



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

СОГЛАСОВАНО
Руководитель ОП



(подпись) Н.А.Роговая
(И.О.Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой ТОА



(подпись) Д.А.Владимирова
(И.О.Фамилия)

«16» февраля 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Практика речи (вьетнамский)

Направление подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение

(Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)

Форма подготовки: очная

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 г. № 989.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры Тихоокеанской Азии, протокол от «16» февраля 2023 г. № 6.

Составитель:

Ерышева А. Ю., ст. преподаватель кафедры Тихоокеанской Азии

Владивосток 2023

1. *реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «___» _____202__г. №*
2. *Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_» _____202__г. №*
3. *Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_» _____202__г. №*
4. *Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_» _____202__г. №*
5. *Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «_» _____202__г. №*

Аннотация дисциплины

Практика речи (вьетнамский)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зачётных единиц / 288 академических часов. Является дисциплиной Б1. В.ДВ.01.02 части, учебного плана направления подготовки специалитета 45.05.01 «Перевод и переводоведение», профиль подготовки «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 1, 2 курсе и завершается зачетом (1,2,3,4). Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	Не предусмотрено
Практические занятия	256
Лабораторные занятия	Не предусмотрено
Самостоятельная работа студентов	32

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: Основная цель курса – познакомить студентов с основами разговорного вьетнамского языка и базовой лексикой, а также выработать у студентов начальные навыки разговорной речи, а вместе с тем научить студентов общаться на простые повседневные темы.

Задачи освоения дисциплины:

- Познакомить студентов с основами вьетнамского языка;
- Обучение студентов начальной лексике вьетнамского языка;
- Применения изученной лексики в процессе речевой деятельности;
- Развитие у студентов навыков устной и письменной речи;
- Овладение студентами начальными навыками вьетнамской разговорной речи.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: иметь представление о составе и закономерностях функционирования подсистем любого языка, знать единицы языка, владеть навыками воспринимать и воспроизводить информацию, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Практика перевода (вьетнамский), по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Практика перевода (вьетнамский), Изучаемый язык (вьетнамский), формирующих компетенции УК-2.1, ПК-1.1, ПК-2.1.

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1 Применяет инструменты и методы из различных областей знания для решения поставленных задач	Знает принципы формулирования и декомпозиции задач
			Умеет применять инструменты из различных областей знания для решения поставленных задач
			Владеет методами решения поставленных задач из различных областей знаний

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-1 Способен консультировать в области межкультурного взаимодействия и качества перевода	ПС 04.015 “Специалист в области перевода” Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 №134н	С/04.7	ПК-1.1 Способен профессионально переводить, проводить экспертизу и мероприятия по улучшению качества перевода	Знает особенности межкультурного взаимодействия и требования предъявляемые к качеству перевода
				Умеет консультировать в области межкультурного взаимодействия, оценить качество перевода
				Владеет консультативными навыками в области межкультурного взаимодействия, навыками оценки качества перевода
ПК-2 Способен осуществлять	ПС 04.015 “Специалист в области	С/03.7		Знает способы и методы анализа и редактуры перевода

перевод и редакционно-технический контроль перевода	перевода” Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 №134н		ПК-2.1 Проводит анализ и редактуру перевода	Умеет анализировать и редактировать перевод
				Владеет навыками анализа и редактуры перевода

Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование темы/раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося					Формы промежуточной аттестации	
			Лек	Лаб	ПР	ОК	СР		Контроль
1		1			52		20		Зачет
2		2			68		4		зачет
3		3			68		4		Зачет
4		4			68		4		Зачет
	Итого:				256		32		

• СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ 1 СЕМЕСТР (52 ЧАСА)

ТЕМА 1. Термины родства и система обращений во вьетнамском языке. Ознакомление с системой обращений и терминами родства в современном вьетнамском языке. Разбор и изучение диалогов как примеров применения терминов родства и обращений. Тренировка употреблений терминов родства в языке. - 8 часов

ТЕМА 2. Приветствия и прощание во вьетнамском языке Ознакомление с основными формами приветствия и прощания, принятых во вьетнамском языке, изучение диалогов и фраз с формами приветствий и прощаний. - 6 часов

ТЕМА 3. Знакомство Изучение правил этикета знакомства, принятых во вьетнамском языке; изучение диалогов на тему знакомства и лексики. Составление диалогов - 6 часов

ТЕМА 4. Выражение просьбы и благодарности Изучение основных форм выражения просьбы и благодарности. Чтение и разбор диалогов. Составление диалогов - 6 часов

ТЕМА 5. Извинения, жалобы и замечания. Формы извинений, жалоб и замечаний, применяемы во вьетнамском языке. Прослушивание диалогов. Изучение лексики. - 6 часов

ТЕМА 6. Общение во вьетнамской семье Изучение текстов, прослушивание аудиоматериалов, изучение лексики, составление диалогов. - 10 часов

ТЕМА 7. В учебном заведении. Чтение, перевод, разбор текстов по теме, подбор лексики, прослушивание диалогов. -10 часов

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ 2 СЕМЕСТР (68 ЧАСОВ)

ТЕМА 1. Досуг во Вьетнаме Просмотр видеоматериалов по теме, составление диалогов, разбор текстов, беседы на тему досуга -14 часов

ТЕМА 2. Покупки Составление словаря, разбор текстов, прослушивание аудиоматериалов, составление диалогов, беседа на тему покупок - 12 часов

ТЕМА 3. Ресторан, кафе, столовая Составление словаря, разбор текстов, чтение и разбор диалогов, составление диалогов, просмотр видеоматериалов - 13 часов

ТЕМА 4. Поездка на автобусе, такси, поезде. Чтение и разбор текстов, беседа на тему поездок, составление словаря, просмотр видеоматериалов - 14 часов

ТЕМА 5. Туристическая поездка Составление словаря, чтение и разбор текстов, разбор и составление диалогов, беседа на тему - 15 часов

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ 3 СЕМЕСТР (68 ЧАСОВ)

ТЕМА 1. Оформление визы Составление словаря, просмотр видеоматериалов, составление текстов на предложенную тему - 10 часов

ТЕМА 2. Авиаперелет. Чтение и разбор текстов, составление диалогов, подбор лексики, просмотр видеоматериалов - 10 часов

ТЕМА 3. Проживание в гостинице Чтение и разбор диалогов и текстов, составление словаря, составление диалогов, просмотр видеоматериалов - 10 часов

ТЕМА 4. Посещение врача Составление словаря, разбор текстов, чтение и разбор диалогов, составление диалогов, просмотр видеоматериалов - 10 часов

ТЕМА 5. Сувениры. Составление словаря, разбор текстов, прослушивание аудиоматериалов, составление диалогов, беседа на тему - 10 часов

ТЕМА 6. Общественный транспорт Вьетнама Изучение текстов, прослушивание аудиоматериалов, изучение лексики, составление диалогов - 8 часов

ТЕМА 7. Деньги, карты, кредитки Составление словаря, разбор текстов, чтение и разбор диалогов, составление диалогов, просмотр видеоматериалов -10 часов

ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ 4 СЕМЕСТР (68 ЧАСОВ)

ТЕМА 1. Организм человека Чтение и разбор тестов, составление диалогов, подбор лексики, просмотр видеоматериалов -10 часов

ТЕМА 2. Болезни человека Просмотр видеоматериалов по теме, составление диалогов, разбор текстов, беседы на тему - 10 часов

ТЕМА 3. Больницы Вьетнама Чтение и разбор диалогов и текстов, составление словаря, составление диалогов, просмотр видеоматериалов - 8 часов

ТЕМА 4. Лекарственные препараты Чтение и разбор текстов, составление диалогов, подбор лексики, просмотр видеоматериалов - 10 часов

ТЕМА 5. Медицина Востока и Запада Составление словаря, просмотр видеоматериалов, составление текстов на предложенную тему - 10 часов

ТЕМА 6. Праздники Вьетнама Составление словаря, разбор текстов, чтение и разбор диалогов, составление диалогов, просмотр видеоматериалов - 10 часов

ТЕМА 7. Традиции во Вьетнаме Изучение текстов, прослушивание аудиоматериалов, изучение лексики, составление диалогов - 10 часов

• КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контр олиру емые раздел ы/тем ы дисци плины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				Текущи й контро ль	Проме жуточн ая аттеста ция
1 семестр	Тема 1-7	УК-2.1 Применяет инструменты и методы из различных областей	Знает принципы формулирования и декомпозиции задач		

2 семестр	Тема 1-5	знания для решения поставленных задач	Умеет применять инструменты из различных областей знания для решения поставленных задач		
			Владеет методами решения поставленных задач из различных областей знаний		
3 семестр	Тема 1-5				
4 семестр	Тема 1-7	ПК-1.1 Способен профессионально переводить, проводить экспертизу и мероприятия по улучшению качества перевода	Знает особенности межкультурного взаимодействия и требования предъявляемые к качеству перевода		
			Умеет консультировать в области межкультурного взаимодействия, оценить качество перевода		
			Владеет консультативными навыками в области межкультурного взаимодействия, навыками оценки качества перевода		
	Тема 1-7	ПК-2.1 Проводит анализ и редактуру перевода	Знает способы и методы анализа и редактуры перевода		
			Умеет анализировать и редактировать перевод		
			Владеет навыками анализа и редактуры перевода		
Зачет	УК-2.1 ПК-1.1 ПК-2.1				УО-1

• УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней, что в итоге приводит к развитию навыка самостоятельного планирования и реализации деятельности.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение необходимыми компетенциями по своему направлению подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности.

Формы самостоятельной работы студентов:

- работа с основной и дополнительной литературой, интернет-ресурсами;
- работа в библиотеке ДВФУ со словарями вьетнамского языка;
- поиск информации по теме с последующим ее представлением в аудитории в форме доклада, презентаций;
- подготовка к выполнению аудиторных контрольных работ;
- систематическое выполнение домашних работ;
- подготовка к зачетам.

• СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Вьетнамский язык для продолжающих: учебник/ И.И.Глебова, Л.Л.Сандакова, Е.И.Тюменева; под ред. Л.Л.Сандаковой; Московский государственный институт международных отношений Университет МИД России, кафедра китайского, вьетнамского, лаосского и тайского языков; М: МГИМО-Университет, 2014, 270 с.
2. Роговцева А.В. Вьетнамский язык каждый день: учебное пособие (для 2-го года обучения)/А.В.Роговцева, А.Я.Соколовский; Дальневосточный федеральный университет, Восточный институт. Владивосток: Изд-во Дальневосточного федерального университета, 2010, 230с.
3. Сандакова Л.Л. Вьетнамский язык: пособие по переводу для старших курсов/ Л.Л.Сандакова, Е.И.Тюменева; Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД РФ. М: Восток-Запад, 2004, 213 с.

Дополнительная литература

1. Русско-вьетнамский словарь Н.В.Иванова, Нгуен Доан Тхань, Чан Ранг Тиен; Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2015
2. Русско-вьетнамский словарь: около 10 000 слов/Чан Ван Ко, Москва: АСТ,: Восток-Запад, 2006, 255 с.

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <https://m.tailieu.vn/tag/ngu-am-tieng-viet.html> Материалы по вьетнамскому языку
2. www.nhatnam.ru

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Успешное освоение дисциплины предполагает активную работу студентов на всех занятиях аудиторной формы: лекциях и практиках, выполнение аттестационных мероприятий. В процессе изучения дисциплины студенту необходимо ориентироваться на подготовку к практическим занятиям и выполнение контрольных работ.

Освоение данной дисциплины предполагает рейтинговую систему оценки знаний студентов и предусматривает со стороны преподавателя текущий контроль за посещением студентами занятий, подготовкой и выполнением всех практических заданий, выполнением всех видов самостоятельной работы.

Промежуточной аттестацией по данной дисциплине является зачет (1,2,3,4 семестры).

Студент считается аттестованным по дисциплине при условии выполнения всех видов текущего контроля и самостоятельной работы, предусмотренных учебной программой.

Шкала оценивания сформированности образовательных результатов по дисциплине представлена в фонде оценочных средств (ФОС).

Дисциплина «Практика речи (вьетнамский)» рассчитана на 4 семестра, 2 курса. В конце 1,2,3,4 семестров предусмотрено проведение зачета. Зачет может быть получен по результатам работы в течение семестра с внесением результатов этой работы в БРС «Тандем». Для этого студент должен набрать не менее 61%. Самостоятельная работа студентов предполагает изучение материалов по дисциплине, выполнение домашних заданий по соответствующим темам и подготовку к соответствующим контрольным мероприятиям.

Материалы студенты должны осваивать не только с использованием материалов практических занятий, но и самостоятельно, используя учебники, учебные пособия и ресурсы, приведённые в разделе «Учебно-методическое обеспечение дисциплины».

Студенты, посетившие менее 50% занятий, к зачету не допускаются.

МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться в помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением.

Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

Материально-техническое и программное обеспечение

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
	Учебные аудитории для проведения учебных занятий:	
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920,	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	

D925, D576, D807		
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microsoft,

	<p>M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200</p>	<p>США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microsoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).</p>
D501, D601	<p>Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления</p>	
	<p>Помещения для самостоятельной работы:</p>	
A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	<p>Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Topaz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия на право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия на право подключения к внутренней информационной системе документооборота и portalу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного</p>

		управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.
--	--	--